

CPC	Code de procédure civile.
CPF	Code pénal fédéral.
CPP	Code de procédure pénale.
CPM	Code pénal militaire.
JAD	Loi fédérale sur la juridiction administrative et disciplinaire.
LA	Loi fédérale sur la circulation des véhicules automobiles et des cycles.
LAMA	Loi sur l'assurance en cas de maladie ou d'accidents.
LCA	Loi fédérale sur le contrat d'assurance.
LF	Loi fédérale.
LP	Loi fédérale sur la poursuite pour dettes et la faillite.
OJ	Organisation judiciaire fédérale.
ORI	Ordonnance sur la réalisation forcée des immeubles.
PCF	Procédure civile fédérale.
PPF	Procédure pénale fédérale.
ROLF	Recueil officiel des lois fédérales.

C. Abbreviazioni italiane.

CC	Cod. ce civile svizzero.
CF	Costituzione federale.
CO	Codice delle obbligazioni.
Cpc	Codice di procedura civile.
Cpp	Codice di procedura penale.
DCC	Decreto del Consiglio federale concernente la contribuzione federale di crisi (del 19 gennaio 1934).
GAD	Legge federale sulla giurisdizione amministrativa e disciplinare (dell'11 giugno 1928).
LCA	Legge federale sul contratto d'assicurazione (del 2 aprile 1908).
LCAV	Legge federale sulla circolazione degli autoveicoli e dei velocipedi (del 15 marzo 1932).
LEF	Legge esecuzioni e fallimenti.
LF	Legge federale.
LTM	Legge federale sulla tassa d'esenzione dal servizio militare (del 28 giugno 1878/29 marzo 1901).
OGF	Organizzazione giudiziaria federale.
RFF	Regolamento del Tribunale federale concernente la realizzazione forzata di fondi (del 23 aprile 1920).
StF	Legge federale sull'ordinamento dei funzionari federali (del 30 giugno 1927).

A. Schuldbetreibungs- und Konkursrecht.

Poursuite et faillite.

I. KREISSCHREIBEN DES GESAMTGERICHTES

CIRCULAIRE DU TRIBUNAL FÉDÉRAL

1. Kreisschreiben, Circulaire, Circolare N° 29. (7. II. 1941).

Rechtsstillstand wegen Militärdienstes.

Sursis aux poursuites pendant la mobilisation de l'armée.

Sospensione delle esecuzioni durante il servizio attivo (art. 57 LEF).

Die Verordnung des Bundesrates vom 24. Januar 1941 hat den Art. 57 SchKG für die Dauer des Aktivdienstes durch neue Bestimmungen ersetzt. Damit ist die gesetzliche Grundlage unseres Kreisschreibens Nr. 27 vom 4. Oktober 1939 weggefallen. Die damals erteilten Anweisungen über die Behandlung von Begehren um Vornahme von Betreibungshandlungen bei Rechtsstillstand des Schuldners wegen Militärdienstes müssen den neuen Vorschriften angepasst werden. Wir ersuchen Sie deshalb, den unter Ihrer Aufsicht stehenden Betreibungsämtern die nachfolgenden, zum Teil von den bisherigen abweichenden Anweisungen zu geben:

1. Kann eine Betreibungshandlung nicht vorgenommen werden, weil der Schuldner gemäss Art. 16 ff. der Verordnung Rechtsstillstand geniesst, so hat sich das Betreibungsamt gemäss Art. 17 der Verordnung nach dem Geburtsjahr, der militärischen Einteilung und der militärischen Adresse des Schuldners zu erkundigen.

2. Nach Erhalt dieser Angaben ersucht das Amt die zuständige Kommandostelle, ihm zu gegebener Zeit den Tag der erfolgten Entlassung oder Beurlaubung des

Schuldners mitzuteilen. Es benützt hiefür das nach dem hier abgedruckten Muster erstellte, bei der Drucksachen- und Materialzentrale der Bundeskanzlei in Bern zu beziehende Formular (Meldekarte), indem es darauf die Personalien des Schuldners vermerkt und die Karte dann *in verschlossenem Umschlag* an die Kommandostelle sendet.

3. Zu weitern als den in Art. 17 der Verordnung vorgesehenen Nachforschungen ist das Betreibungsamt nicht verpflichtet. Es benachrichtigt den Gläubiger davon, das sich der Schuldner im Genusse des Rechtsstillstandes befindet, und dass die Kommandostelle ersucht worden ist, zu gegebener Zeit den Tag der erfolgten Entlassung oder Beurlaubung mitzuteilen.

Muster der Meldekarte.

Vom Betreibungsamt auszufüllen	<i>An das Betreibungsamt</i>									
	Name und Vorname :									
	Beruf :									
	Wohnort :									
	Geburtsjahr :									
	Grad :									
	Einteilung :									
	ist am <table border="0" style="display: inline-table; vertical-align: middle;"> <tr> <td rowspan="2" style="font-size: 2em; vertical-align: middle;">}</td> <td>entlassen*</td> <td rowspan="2" style="font-size: 2em; vertical-align: middle;">}</td> <td rowspan="2">worden</td> </tr> <tr> <td>für Tage dispensiert*</td> </tr> <tr> <td></td> <td>für Tage beurlaubt*</td> <td></td> <td></td> </tr> </table>		}	entlassen*	}	worden	für Tage dispensiert*		für Tage beurlaubt*	
}	entlassen*	}		worden						
	für Tage dispensiert*									
	für Tage beurlaubt*									
Von der Kommandostelle auszufüllen	und hat während der letzten 30 Tage vor der <table border="0" style="display: inline-table; vertical-align: middle;"> <tr> <td rowspan="3" style="font-size: 2em; vertical-align: middle;">}</td> <td>Entlassung*</td> <td rowspan="3" style="font-size: 2em; vertical-align: middle;">}</td> </tr> <tr> <td>Dispensierung*</td> </tr> <tr> <td>Beurlaubung*</td> </tr> </table>		}	Entlassung*	}	Dispensierung*	Beurlaubung*			
	}	Entlassung*		}						
		Dispensierung*								
Beurlaubung*										
..... Diensttage geleistet.										
Datum :										
Stempel und Unterschrift :										
* Nichtpassendes streichen.										

4. Kann das Betreibungsamt anhand des Berichtes der Kommandostelle oder sonstwie feststellen, dass der Rechtsstillstand des Schuldners aufgehört hat, so nimmt es die angebehrte Betreibungshandlung ohne weiteres vor. Stellt

es dagegen fest, dass die vom Kommando gemeldete Dienstunterbrechung den Rechtsstillstand nicht zu beendigen vermag, so stellt es beim zuständigen Kommando ein neues Gesuch mittels Meldekarte.

L'ordonnance du Conseil fédéral du 24 janvier 1941 a remplacé pour la durée du service actif l'article 57 de la loi sur la poursuite pour dettes et la faillite par des dispositions nouvelles. Le fondement juridique de notre circulaire n° 27 du 4 octobre 1939 a ainsi disparu et les instructions qu'elle contenait au sujet des règles à suivre par les offices requis de procéder à un acte de poursuite contre un débiteur au bénéfice d'une suspension des poursuites doivent être adaptées aux textes nouveaux. Nous vous prions donc de vouloir bien donner aux offices placés sous votre contrôle les instructions suivantes :

1. Lorsqu'un acte de poursuite ne peut être effectué parce que le débiteur est au bénéfice de la suspension des poursuites en vertu des articles 16 et suivants de la susdite ordonnance, l'office devra selon l'article 17 s'enquérir de l'année de naissance, de l'incorporation et de l'adresse militaire du débiteur.

2. Ces renseignements obtenus, l'office invitera le commandement militaire compétent à lui faire savoir, le moment venu, la date à laquelle le débiteur aura été licencié ou mis en congé. L'office se servira pour cela d'une carte spéciale du modèle indiqué ci-dessous et qu'il se procurera auprès de la centrale des imprimés et du matériel de la chancellerie fédérale à Berne. Il complétera la carte par les mentions propres à identifier le débiteur et l'enverra sous pli fermé.

3. L'office n'a pas à se procurer d'autres renseignements que ceux qui sont indiqués à l'article 17. Il avisera le créancier que le débiteur est au bénéfice de la suspension des poursuites et que le commandement militaire compétent a été invité à faire connaître, le moment venu, la date à laquelle le débiteur aura été licencié ou mis en congé.

Modèle de la carte :

Indications à donner par le commandement militaire	A l'office des poursuites de	
	Nom et prénom :	.....
	Profession :	.....
	Domicile :	.....
	Année de naissance :	.....
	Grade :	.....
	Incorporation :	.....
	a été	{ licencié le * dispensé du service pour jours * mis en congé pour jours *
	a, pendant les 30 derniers jours précédant	{ son licenciement * sa dispense * son congé *
	fait jours de service.	
Date de l'attestation :	.....
	Sceau et signature :	
	
	* Biffer ce qui ne convient pas.	

4. Si l'office a pu s'assurer, soit par la réponse du commandement militaire soit d'une autre façon, que la suspension des poursuites a pris fin, il donnera suite sans plus à la réquisition du créancier. S'il estime que l'interruption du service annoncée par le commandement militaire n'est pas de nature à mettre fin à la suspension des poursuites, il renouvellera sa démarche en utilisant de nouveau la carte *ad hoc*.

A tenore dell'ordinanza 24 gennaio 1941 del Consiglio federale, l'art. 57 della legge sull'esecuzione e sul fallimento è stato sostituito, per la durata del servizio attivo, da nuove disposizioni. Il fondamento giuridico della nostra circolare n° 27 del 4 ottobre 1939 è quindi venuto a mancare e le istruzioni da essa impartite agli Uffici richiesti di procedere ad un atto esecutivo contro un debitore al beneficio d'una sospensione dell'esecuzione vanno adattate alle nuove disposizioni.

V'invitiamo quindi a dare agli Uffici sottoposti alla vostra vigilanza le seguenti istruzioni :

1. Quando non si può procedere ad un atto esecutivo, perchè il debitore è al beneficio della sospensione dell'esecuzione a' sensi degli articoli 16 e seguenti della prefata ordinanza, l'Ufficio dovrà informarsi, in virtù dell'art. 17, circa l'anno di nascita, l'incorporazione militare e l'indirizzo militare del debitore.

2. Ottenute queste informazioni, l'Ufficio inviterà il comando militare competente a comunicargli, a tempo debito, la data alla quale il debitore sarà stato licenziato o mandato in congedo. A tale uopo l'Ufficio si servirà del modulo speciale qui sotto riprodotto, che si procurerà presso la Centrale federale degli stampati (Cancelleria federale) a Berna. Questo modulo va riempito con le indicazioni atte ad identificare il debitore e inviato, in busta chiusa, al comando militare competente.

Riproduzione del modulo :

Indicazioni che fornirà il comando militare	All'Ufficio di esecuzione di	
	Cognome e nome :	.....
	Professione :	.....
	Domicilio :	.....
	Anno di nascita :	.....
	Grado :	.....
	Incorporazione :	.....
	è stato	{ licenziato il * dispensato dal servizio per giorni * congedato per giorni *
	ha fatto durante gli ultimi trenta giorni precedenti	{ il suo licenziamento * la sua dispensa * il suo congedo *
	..... giorni di servizio.	
Data :	.....
	Bollo e firma :	
	
	* Cancellare quanto non fa al caso.	

3. L'Ufficio non dovrà procurarsi altre informazioni che quelle menzionate dall'art. 17. Avvertirà il creditore che il debitore è al beneficio della sospensione dell'esecuzione e che il comando militare competente è stato invitato a far conoscere, a tempo debito, la data alla quale il debitore sarà stato licenziato o congedato.

4. Ove, mediante la risposta del comando militare o in altro modo, non abbia potuto accertare che la sospensione dell'esecuzione ha preso fine, l'Ufficio darà corso senz'altro alla domanda del creditore. Se invece constata che l'interruzione annunciata dal comando militare non è tale da por fine alla sospensione dell'esecuzione, l'Ufficio rinoverà la sua domanda servendosi di nuovo dell'apposito modulo.

II. ENTSCHEIDUNGEN DER SCHULDBETREIBUNGS- UND KONKURSKAMMER

ARRÊTS DE LA CHAMBRE DES POURSUITES ET DES FAILLITES

2. Entscheid vom 9. Januar 1941 i. S. Pellegrinon.

Pfändungsbetreibung, Verwertung von Fahrnis: Der Zuschlag bei der zweiten bzw. einzigen Steigerung (Art. 127 SchKG und Art. 20 Abs. 2 der Vo. vom 17. Oktober 1939*) kann erteilt werden, wenn die vorgehenden Pfandforderungen überboten sind,

— auch wenn dem Gläubiger, der das Verwertungsbegehren gestellt hat, andere Pfändungsgläubiger wegen Gruppenvoranges oder Privilegs vorgehen (Art. 110 Abs. 3 und Art. 146 Abs. 2 SchKG) und er selbst nichts vom Erlös erhalten wird.

Letzteres ist daher auch kein Grund, die Verwertung gemäss Art. 20 Abs. 3 der erwähnten Vo. als undurchführbar zu erklären.

Poursuite par voie de saisie, réalisation de meubles.

L'adjudication peut être prononcée à la seconde enchère, soit actuellement à la seule enchère (art. 127 LP et art. 20 al. 2 de l'ord. du 17 octobre 1939**) dès que l'offre est supérieure aux créances garanties par gage préférables à celle du poursuivant,

* Vgl. Art. 26 der Vo. vom 24. Januar 1941.

** Cf. l'art. 26 de l'ord. du 24 janvier 1941.

— même si le créancier qui a requis la vente est primé par d'autres créanciers saisissants au bénéfice d'une série antérieure ou d'un privilège (art. 110 al. 3 et art. 146 al. 2 LP) et que lui-même ne doit rien recevoir du produit de la réalisation.

Cette dernière circonstance n'est donc pas non plus un motif de renoncer à la vente conformément à l'art. 20 al. 3 de l'ord. précitée.

Esecuzione in via di pignoramento, realizzazione di mobili.

L'aggiudicazione può essere fatta al secondo incanto o, presentemente, al primo incanto (art. 127 LEF e art. 20 cp. 2 dell'Ordinanza 17 ottobre 1939*), tosto che l'offerta maggiore superi l'importo dei crediti garantiti da pegni poziori a quello del creditore precedente,

— anche se il creditore, che ha chiesto la vendita, sia posposto ad altri creditori precedenti al beneficio di un gruppo anteriore o di un privilegio (art. 110 cp. 3 e art. 146 cp. 2 LEF) e non debba ricevere nulla dal ricavo della realizzazione.

Quest'ultima circostanza non è quindi un motivo per dichiarare inesequibile la vendita a sensi dell'art. 20 cp. 3 dell'ordinanza precitata.

Das Betreibungsamt Lommis hat die Verwertung der für die Rekurrenten gepfändeten beweglichen Sachen mit Berufung auf Art. 20 Abs. 3 der Verordnung des Bundesrates vom 17. Oktober 1939 über vorübergehende Milderungen der Zwangsvollstreckung abgelehnt, weil von vornherein anzunehmen sei, die Verwertung würde keinen den Rekurrenten auszurichtenden Überschuss über die Pfand- und die andern ihnen gegenüber privilegierten bzw. ihnen vorgehenden Forderungen ergeben. Die Beschwerde der Rekurrenten ist von beiden kantonalen Instanzen, der obern am 17. Dezember 1940, abgewiesen worden, aus folgenden Gründen: Der Erlös aus den auf Fr. 7292.— geschätzten Fahrnissen wäre auf eine Pfandforderung von Fr. 600.—, eine Forderung mit vorgehender Pfändung von Fr. 563.— und die privilegierte Hälfte von Fr. 7000.— der angeschlossenen und von den Rekurrenten anerkannten Frauengutsforderung im Gesamtbetrag von Fr. 14,000.— anzuweisen, so dass nichts für die Rekurrenten übrigbliebe. Die erwähnte Bestimmung erwähne allerdings nur den Fall, dass einzig wegen Pfandforderungen keine Aussicht auf die Möglichkeit einer Verwertung besteht; doch treffe der Grund der Bestim-

* Cfr. l'art. 26 dell'ordinanza 24 gennaio 1941.